



2023-12-18

Muss der Gefragte zögernd gestehen, er sei dreiundzwanzig, er sei achtundzwanzig, so tröstet ihn der andere mit der Bemerkung, da habe er ja noch eine ruhmreiche Zukunft vor sich, und eines Tages werde er gewiss alt werden;

*Glückskind des Himmels*, von LIN, Yutang (1895 - 1976)

If the questioned party has to admit stammeringly that he's 23 or 28, the questioning party will comfort him by saying that he has yet an honorable future before him, and one day he will be getting old for certain;

*Darling of fortune*, by LIN, Yutang (1895 - 1976)

如果被问的人支支吾吾地承认，他二十三岁，或者二十八岁，那问的人就会安慰他说，他那功成名就的好日子还在后头，总有一天他也会变得垂垂老矣。

天之骄子，作者：林语堂（1895 – 1976）

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室